

Презентация группы компаний «Амуркурорт»

《阿穆尔疗养院》集团公司介绍

Докладчик: Радченко Любовь Александровна - заместитель управляющего по развитию ООО Управляющая компания «Амуркурорт»

报告人: 拉琴科 柳博芙 亚历山大罗夫娜 - 《阿穆尔疗养院》管理有限公司发展部副经理

Я представляю группу компаний «Амуркурорт» и хочу вас спросить: как часто по утрам вы просыпаетесь с улыбкой? А сегодня, вспомните, как сегодня вы начали свой день? Плохое настроение - это настойчивая просьба вашего организма помочь ему.

我仅代表《阿穆尔疗养院》集团公司并想采访您: 您早上是否经常微笑醒来? 而今天, 回想一下, 今天你是如何开始自己的一天? 您的身体器官在强烈地发出改变坏心情的请求。

Санатории ГК «Амуркурорт» - санатории с уникальными природными возможностями для оздоровления.

《阿穆尔疗养院》集团公司旗下的疗养院一拥有独特的利于恢复健康的自然环境。

Главная миссия наших санаториев - помощь пациентам. Мы понимаем, что болезнь оказывает сильное влияние на психику человека. Физические боли делают ЕГО ещё более больным.

Поэтому так важно сохранить его душевное спокойствие. Цель лечения в наших санаториях состоит в том, чтобы предоставить качественные санаторно-курортные услуги и помочь восстановить психологическое состояние пациента и улучшить его жизнь.

我们疗养院的主要使命是帮助患者。我们意识到疾病对一个人的心理有很大的影响。身体上的疼痛使病人更加痛苦。因此，保持病人的内心平静是如此重要。我们疗养院的治疗目的是提供优质疗养院服务，帮助病人恢复心理状态，改善病人的生活。

Хочу представить вам санаторий Бузули, который находится в Свободненском районе. Живописный вековой сосновый бор, неторопливая речка и тишина. Именно в таком месте расположился санаторий «Бузули» - лечебно-оздоровительный комплекс с современным медицинским оснащением.

我想向您介绍位于斯沃博德内区的布祖利疗养院。风景如画的古老松树林，缓缓的小河与安静的环境。这就是布祖利疗养院所在的地方，这是一个拥有先进医疗设备的医疗保健综合体。

Благодаря современному лечебному оборудованию, проверенным методикам и знаниям врачей, мы помогаем людям. А чистейший воздух соснового леса помогает нам. Отрицательно заряженные ионы в сосновом бору отлично снимают усталость, восстанавливают работоспособность и стимулируют деятельность всех жизненно важных систем организма.

得益于现代化的治疗设备、行之有效的方法和医生的知识，我们正在帮助人们。而松林清新的空气对我们有益。松林中的负电荷离子极好地消除疲劳，恢复工作能力，并促进了身体所有重要系统的活动。

Бузули - уникальная амурская грязелечебница, единственная в своем роде в Приамурье. Грязелечение в санатории Бузули проводится с использованием лечебных грязей «Сад город» - редкого природного лечебного средства, содержащего минеральные вещества, микроэлементы, множество биологически активных веществ.

布祖利-拥有独特的阿穆尔泥浴治疗所，在阿穆尔沿岸地区是独一无二的。布祖利疗养院使用的是“城市花园”治疗泥，这是一种稀有的天然治疗用品，含有矿物质、微量元素和多种生物活性物质。

Насыщенный озоном воздух, комфортные условия проживания и вкусное санаторное питание - приехать на отдых к нам в санаторий возможно в любое время года всей семьей на выходные или пройти полный курс санаторного лечения. Санаторий предлагает номера: категории "Комфорт" на 4 и 5 этажах, S=17 кв.м., номера категории "Стандарт" на 1 и 2 этажах, S=15 кв.м. Номера категории «Эконом» расположены на 3 и 5 этажах, S=16 кв.м.

含有丰富臭氧的空气，舒适的生活环境和美味的养生饮食-在一年中的任何时候，全家都可以到疗养院度假，或者接受全套疗养院

的治疗。疗养院提供房间：4 楼和 5 楼的“舒适”客房，面积为 17 平方米，1 楼和 2 楼的“标准”房间，面积为 15 平方米。“经济”客房位于 3 楼和 5 楼，面积为 16 平方米。

Высокую результативность лечения мы получаем за счет точного применения веками отработанной технологии санаторно-курортного лечения.

经过数百年的疗养技术的精确应用，我们获得了很好的疗效。

Наша медицинская служба-чуткие, тактичные и квалифицированные профессиональные медицинские работники, посвятившие свою жизнь оздоровлению людей. На протяжении многих лет они помогают своим пациентам преодолевать проблемы со здоровьем и чувствовать себя счастливыми и полными сил.

我们的医疗服务-关心病人，熟练的，合格的专业医务人员，他们致力于改善人们的健康状况。多年来，他们一直在帮助病人克服健康问题，并使病人感到幸福和充满活力。

В нашем санатории работает свыше 20 врачей-неврологов, кардиологов, физиотерапевтов, массажистов, инструкторов по лечебной физкультуре и других, кто заботится о здоровье гостей санатория Бузули.

我们疗养院拥有 20 多名：神经科医生、心脏病医生、理疗师、按摩师、治疗健身教练和其他照顾布祖利疗养院客人健康的工作人员。

С 23 октября 2018 года мы приглашаем иностранных гостей к нам в санаторий по программе, продолжительностью 7 дней.

自 2018 年 10 月 23 日起, 我们邀请外国客人到我们的疗养院参加为期 7 天的疗养。

Для прекрасного настроения нашим гостям мы предлагаем массу развлекательных мероприятий, как на свежем воздухе, так и в танцевальном зале.

为了客人的完美心情, 我们在户外和歌舞厅内提供了很多娱乐活动。

Мы предлагаем вам зарядку на свежем воздухе, лечебные процедуры, обеды, завтраки и ужины, концертную программу с участием народных творческих коллективов, насыщенную вечернюю программу, экскурсии на стартовую площадку космодрома Восточный, в г. Циолковский и другие. С подробной программой тура вы можете ознакомиться в наших буклетах.

我们为您提供户外体操, 治疗程序, 午餐, 早餐及晚餐, 由民间创作团体表演的音乐节目、丰富的晚间节目、参观齐奥尔科夫斯基和其他城市的航天发射场的发射台。想了解详细的旅游计划, 请参阅我们的小册子。

Следующий санаторий, с которым я хочу вас познакомить - оздоровительный комплекс Белые горы. Он находится на берегу живописной реки Бурей, среди дубовых рощ Бурейского района.

Круглогодичный оздоровительный комплекс Белые горы в летнее время функционирует как санаторий и оздоровительный лагерь для детей в возрасте от 7 до 16 лет, а в остальное время года – как оздоровительный комплекс и место отдыха для всей семьи.

下一个我想给您介绍的疗养院是白山医疗保健综合体。它位于风景如画的布列亚河的岸边，坐落在布列亚区的橡树林中。每年夏季的白山医疗保健综合体作为 7 岁至 16 岁儿童的疗养院和健康营，在一年中的其余时间 - 作为全家的医疗保健综合体及休闲场所。

В санатории трехразовое питание в течение дня. Мы обращаем внимание на сочетание сбалансированной диеты, отдыха, развлечений и лечения.

疗养院一日三餐。我们注意结合饮食、休闲、娱乐和治疗的平衡。

На площади 102 850 кв.м. разместился целый комплекс зданий и сооружений, необходимых для полноценного отдыха: 2 трехэтажных кирпичных корпуса на 264 человека, современный спортзал; просторная столовая; бассейн; сауна, кинозал, настольный теннис, спортивная площадка, площадка с уличными тренажерами, футбольное поле.

疗养院面积为 102 850 平方米。这里拥有配套的建筑及设施，人们可以得到充分休息：2 栋三层砖砌建筑，可容纳 264 人，现代化的健身房；宽敞的餐厅；游泳池；桑拿，电影院，乒乓球，运动场，带有健身器材的户外运动场，足球场。

Для Гостей Белых гор мы разработали специальную развлекательную программу с выступлением творческих коллективов Амурской области, увлекательные мастер-классы для детей и взрослых, праздник «Русские забавы», «Хоровод дружбы», вечерние прогулки, кулинарный мастер-класс по приготовлению русских блинов, мы проведем для вас фотосессию на фоне красивой амурской природы и долины реки Бурей, дискотеки, караоке-вечера и многое другое.

我们为白山客人设计了一个特别的娱乐节目，由阿穆尔创意团体进行表演，为儿童和成年人提供令人喜爱的大师班，以及“俄罗斯游戏”，“友谊之舞”等节目，晚间散步，烹饪俄罗斯煎饼的烹饪大师班，为您拍摄以美丽的阿穆尔自然风光和布列亚河谷为背景的影片，迪斯科舞厅，卡拉 OK 之夜等等。

Приглашаем вас посетить наши санатории! Мы с удовольствием ответим на все ваши вопросы после мероприятия. Спасибо за внимание

欢迎您参观我们的疗养院！我们很乐意回答您在活动后提出的所有问题。谢谢关注。